



GDF / SEDF / DRE-Planaltina
CENTRO EDUCACIONAL POMPÍLIO MARQUES DE SOUZA

APOSTILLA DE LA LENGUA ESPAÑOLA

Aluno(a): _____ Nº: ____ Clase: ____ / ____

Profesor(a): *Assis S. Silva*

Saudações em Espanhol

Cumprimentos (saudações) em espanhol

Português	Espanhol
Oi	Hola
Olá	Hola
Bom dia	Buenos días
Boa tarde	Buenas tardes
Boa noite	Buenas noches
Adeus	Adiós
Até logo	Hasta luego
Até breve	Hasta la vista
Até amanhã	Hasta mañana
Por Favor	Por favor
Obrigado(a)	Gracias
De nada	De nada
Desculpe, Com licença	Disculpe, Con permiso
Desculpe	Perdón
Parabéns	Felicitaciones
Boa sorte	Buena suerte

Dias da Semana em Espanhol

Português	Espanhol
Segunda-feira	Lunes
Terça-feira	Martes
Quarta-feira	Miércoles
Quinta-feira	Jueves
Sexta-feira	Viernes
Sábado	Sábado
Domingo	Domingo

Traduzca

- ventanas: _____
- silla: _____
- gafas: _____
- buenos días: _____
- buenas tardes: _____
- hasta luego: _____
- adiós: _____
- buenas noches: _____
- jueves: _____
- martes: _____
- viernes: _____
- miércoles: _____
- lunes: _____

Alfabeto Espanhol

A, a Alumna 	B, b Bolígrafo 	C, c Carpeta 	D, d Dos 
E, e Estuche 	F, f Folio 	G, g Gafas 	H, h Hoja 
I, i Isla 	J, j Jarrón 	K, k Kilómetro 	L, l Lapicero 
M, m Mesa 	N, n Nueve 	Ñ, ñ Española 	O, o Ocho 
P, p Pizarra 	Q, q Queso 	R, r Reloj 	S, s Silla 
T, t Tres 	U, u Uno 	V, v Ventana 	W, w Walteriano 
X, x examen 	Y, y yoYaso 	Z, z cereza 	

Fonética

No espanhol falado, as consoantes finais se unem às vogais do início das palavras. Quando a palavra começa com "h", o mesmo é ignorado.

Exemplo
Escreve-se
Un hombre
Los árboles

Pronuncia-se
Unombre
Lossárboles

Mis amigos

Missamigos

O "c" (la ce), quando acompanhado de "e" ou "i" (ex.: ce, ci), pronuncia-se, só na Espanha, como o "th" do inglês na palavra "with".

O "ch" (la che) corresponde ao som formado em português pelas letras "tch".

O "g" (la ge), quando acompanhado de "e" ou "i" (ex.: ge, gi), é gutural, parecido com o "r" dobrado do português.

O "h" (la hache), jamais é pronunciado em espanhol.

O "j" (la jota), tem um som aproximado ao do "r" em português, porém menos gutural.

O "ll" (la elle), ao contrário do que se pode pensar, é considerado uma letra só, da mesma forma que o "ch" (la che). Seu som correspondente em português é "lh"; porém em pouquíssimos lugares é pronunciado desta forma.

Dependendo do país, essa letra pode ter quatro sons diferentes. Ex.: calle (= rua) pronuncia-se "cadje" no México e em alguns países da América Central; na Argentina, Uruguai e regiões limítrofes pronuncia-se "caje" ou "cache"; na Espanha e em alguns países da América Latina pronuncia-se "cáie".

O "ñ" (la eñe) pronuncia-se como "nh" português.

O "q" (la cu) nunca vai seguido de "a" ou "o". Portanto para dizer quadro, quatro, quando, etc, deve-se utilizar o "c" (la ce). Ex.: cuadro, cuatro, cuando, etc.

O "r" (la erre), é vibrante e não é pronunciado guturalmente. Forma-se por meio da língua que vibra ao interromper a passagem do ar.

O "s" (la ese), sempre tem o som de dois "s". Por exemplo: paso (pronuncia-se passo).

É por este motivo que jamais se utiliza "ss" no espanhol escrito.

O "v" (la uve) pronuncia-se em espanhol como a letra "b" (la be ou be larga) cujo som corresponde ao "b" português. Ex.: vaso (= copo) pronuncia-se "basso". Quando esta letra se encontra entre duas vogais o som da mesma deixa de ser explosivo para tornarse muito suave. Pronuncia-se, nesse caso, com os lábios entreabertos.

O "x" (la équis) tem um único som correspondente ao do "x" português da palavra "táxi". Ex.: xilofono (= xilofone) pronuncia-se "csilôfono".

O "y" (la y griega) pronuncia-se, com exceção do som "lh", da mesma forma que a letra "ll" (la elle) com as variações correspondentes aos diferentes países (acima especificados).

O "z" (la zeta), em toda América Latina, pronuncia-se sempre como dois "s" em português.

Na Espanha o som corresponde ao "th" do inglês na palavra "with".

Antes de todo, debemos definir la nomenclatura alfabeto. Existe, en una determinada lengua, el alfabeto ortográfico y el alfabeto fonético/fonológico. El alfabeto ortográfico es el conjunto de las letras que componen la escrita. El alfabeto fonético/fonológico es el conjunto de sonidos que las letras de la escrita representan.

Observemos las vocales del portugués:

ESCRITA	HABLA		
a	[a]	ô	[o]
ã/an/am/âm	[ã]	ó	[ɔ]
ê	[e]	õ /om/on	[õ]
é	[ɛ]	u	[u]
em/en	[ẽ]	un/um	[ũ]
i	[i]		
in/im	[i]		

Observemos que aunque existan sólo 5 letras (a, e, i, o, u) hay 12 fonemas para las 5 letras. Es decir, dependiendo del contexto en que la letra aparezca, va a tener un sonido diferente.

Observemos ahora las vocales del español:

ESCRITA	HABLA		
a/á	[a]	im/im/in/ín	[in]
am/ám/an/án	[an]	o/ó	[o]
e/é	[e]	om/óm/on/ón	[on]
em/em/en/én	[en]	u/ú	[u]
i/í	[i]	um/úm/un/ún	[un]

Observemos que, en español, mismo que la vocal aparezca en diferentes contextos va a tener la misma pronunciación.

Ej.: Canto, Casa y Cama. La A en negrita es pronunciada de la misma manera en los tres contextos ['kanto]. ['kasa], ['kama].

En portugués, hablaríamos distintamente. Miremos: ['kãtU]. ['kaza], ['kãma].

¡OJO! En fonética y fonología, la señal de nasalización es la (~). En español todas las vocales son orales. Entonces, aunque aparezca la [n] con la vocal, ésta no es nasalizada.

En español no hay vocal nasal. Sólo cinco vocales orales. Entonces, si viene una consonante nasal tras la vocal (n/m), debemos pronunciarlas separadamente (ca - n - to).

ARTÍCULOS (Artigos)

Os *artigos* servem para indicar o *gênero* (masculino / feminino) e o *número* (singular / plural) dos substantivos.

Determinado	Masculino	Femenino	Neutro
Singular	el coche	la casa	lo útil
Plural	los coches	las casas	

Classificam-se em *determinados* e *indeterminados*. Os *artigos determinados* referem-se a um substantivo em particular.

Indeterminado	Masculino	Femenino
Singular	un niño	una niña
Plural	unos niños	unas niñas

Os *artigos indeterminados* se referem a um substantivo sem especificá-lo.

El artículo determinado nos informa que el sustantivo del que se habla es conocido.

Por ejemplo:

El coche está roto. (El coche del que hablamos es un objeto determinado o conocido.)

Utilización de los artículos determinados

- **Cuando decimos la hora o un día determinado de la semana:**
Salgo para la Universidad a **las** 8.
- **Con los apellidos:**
El Sr. Ramírez está enfermo.
- **Cuando hablamos de algo ocurrido a una edad determinada:**
Me casé a **los** veintidós años.
Recuerda que si hablamos de la edad que tenemos es incorrecto el uso del artículo.
Tengo 32 años.
- **Cuando hablamos de los colores:**
Me gusta el amarillo.
Recuerda:
Ella tiene una blusa amarilla.
- **Cuando del porcentaje:**
El 80 por ciento de los internautas son jóvenes.
- **Con algunas palabras como CASA, CLASE es muy corriente la omisión del artículo:**
Estaré en casa todo el día.
Estoy en clase.
Pero, recuerda:
Esta es la casa de José. (*nos referimos al edificio*)
- **El + verbo en infinitivo: permite formar sustantivos verbales que corresponden a la acción definida por el verbo:**
El trabajar me agota.
- **Si el sustantivo femenino comienza por “a” o por “ha” acentuada se sustituye LA por EL:**
A pesar de serem femininas, as palavras que começam com a tônico, tais como *alma, agua, hacha*, são precedidas pelo artigo determinado *el* e não *la*. Assim: *el alma, el agua, el hacha*.
El agua potable es un bien escaso / A água potável é um bem raro. Quando no plural, elas seguem a regra geral: las almas, las aguas, las hachas.
Las aguas de los ríos están cada vez más contaminadas / As águas dos rios estão cada vez mais contaminadas.
El arma blanca
el agua fría
el hacha afilada

Si en lugar del artículo femenino hubiera un adjetivo demostrativo, un numeral, artículo indeterminado o el sustantivo estaría en plural, éstos estarán en femenino, por ejemplo:
una hacha afilada
esta arma
Las armas blancas
Existen algunas excepciones como: La hache (letra del alfabeto)
- **Se pueden utilizar artículos determinados con el nombre de algunos países:**
(La) Argentina, (El) Brasil, (El) Canadá, (El) Ecuador, (Los) Estados Unidos, (Las) Filipinas, (El) Japón, (El) Paraguay, (EL) Perú, etc.

Recuerda que también se puede utilizar un artículo determinado para determinar un periodo en la historia de un país:
La España de Franco.

- **Se utiliza también artículos determinados con sustantivos como: agua, cerveza, comida, etc. Cuando éstos son sujetos de la oración:**

El agua estaba fría.

La comida estaba buena.

Recuerda:

¿Hay agua?

Quiero más comida.

- **El artículo neutro LO se utiliza solamente acompañado de adjetivos, adverbios o participios. Nunca va acompañado de nombres:**

Lo malo es que no hay nada de comer.

Has visto lo rápido que escribe.

Recuerda que "LO" aparece también acompañado de preposiciones:

Lo de María (el asunto de María) es caso perdido.

Utilización de los artículos indeterminados.

El artículo indeterminado nos informa que el sustantivo del que se habla es desconocido. También el artículo indeterminado señala un elemento en un grupo; si el artículo se omite indica un aspecto aún más indeterminado. Se considera que el artículo masculino "un" es la forma apocopada del adjetivo "uno".

- **Artículos indeterminados en singular**

Allí hay **una** tienda. (*es un objeto indeterminado*)

Él es profesor. (*el artículo se omite cuando delante de profesiones, pero si el sustantivo es determinado es necesaria su utilización*)

Él es **un** profesor muy exigente.

El artículo indeterminado se omite delante de las siguientes palabras.: *tan, tanto, igual, otro, tamaño, semejante, doble, distinto, tal* (*delante de un nombre de persona sí*), *cierto*.

- **Artículos determinados en plural**

Había **unos** doscientos caballos (*"unos" significa aproximadamente*)

Allí hay **unos** libros. (*"unos" significa algunos*)

Había perros y gatos. (*el artículo se ha omitido, el aspecto es más indeterminado*)

Em espanhol existem apenas dois casos de *contração*, a saber:

a + artigo *el* *al / ao*

de + artigo *el* *del / do*

*Mis padres van **al** cine todos los domingos / Meus pais vão ao cinema todos os domingos.*

*Hoy se celebra el día **del** padre / Hoje comemora-se o dia dos pais.*

Ponga el artículo

a) _____ árbol

b) _____ sonrisa

c) _____ origen

d) _____ Miel

e) _____ puente

f) _____ Protesta

g) _____ nariz

h) _____ desorden

i) _____ legumbre

j) _____ crisis

Numerales Cardinales

1. uno	20. veinte	90. noventa
2. dos	21. veintiuno	100. Cien
3. tres	22. veintidós	101. ciento uno
4. cuatro	23. veintitrés	102. ciento dos
5. cinco	24. veinticuatro	161. ciento sesenta y uno
6. seis	25. veinticinco	162. ciento sesenta y dos
7. siete	26. veintiséis	etc.
8. ocho	27. veintisiete	200. doscientos
9. nueve	28. veintiocho	300. trescientos
10. diez	29. veintinueve	400. cuatrocientos
11. once	30. Treinta	500. quinientos
12. doce	31. treinta y uno	600. seiscientos
13. trece	32. treinta y dos	700. setecientos
14. catorce	40. cuarenta	800. ochocientos
15. quince	50. cincuenta	900. novecientos
16. dieciséis	60. sesenta	1000. mil
17. diecisiete	70. setenta	2011. dos mil once
18. dieciocho	80. ochenta	
19. diecinueve		

Sustantivos

En español no hay sustantivos neutros, por lo tanto sólo podremos utilizar con ellos artículos masculinos y femeninos, ya sean definidos o indefinidos.

DEFINICIÓN

Los sustantivos son palabras que nombran a seres materiales e inmateriales de los cuales se puede decir algo. Sirve para designar personas, animales o cosas que tienen existencia independiente, ya en la realidad, ya por abstracción.

Ejemplo:

Masculinos

El teléfono, El amor, El estudio, El español, etc.

Un teléfono, Un amor, Un estudio, Un español, etc.

Femeninos

La clase, La gramática, La escuela, La alegría, etc.

Una clase, Una gramática, Una escuela, Una alegría, etc.

¡Atención! Nunca ponga el artículo LO (neutro) delante de sustantivos masculinos.

Es muy común que los brasileños cometan este error ya que confunden LO con O (=artículo masculino en portugués).

No existen en español las expresiones LO HOMBRE, LO IDIOMA, etc.

La gran mayoría de los sustantivos tienen el mismo género que en portugués, sin embargo algunos son diferentes.

Sustantivos de Género Diferente

ESPAÑOL/PORTUGUÉS

La baraja	O	La nariz	O	El dolor	A dor
baralho		nariz		El color	A cor
La costumbre	O	La sangre	O	El viaje	A viagem*
cumbre	O	sangue		El origen	A origem
cume		La sonrisa	O	El puente	A ponte
La leche	O	sorriso		El coraje	A coragem
leite		La risa	O	El equipaje	A bagagem
		El análisis	A	El fraude	A fraude
			análise		

El garaje A garagem El paisaje A paisagem

* Todas las palabras que en español terminan en "AJE" (=AGEM en portugués) son masculinas.

GENERO NATURAL

1. Cuando el Sustantivo termina en -o en el masculino, hace el femenino con -a.

	Singular	Plural
Masculino	un	unos
Femenino	una	unas

2. Cuando el Sustantivo termina en consonante en el masculino, hace con -a el femenino.

Masculino	Femenino
el profesor	la profesora
el alemán	la alemana

Excepcion: el menú - los menús

3. Los Sustantivos que terminan en -s precedidos de vocal no acentuada permanecen invariables. Ejemplo: Singular Plural el miércoles los miercoles el cumpleaños los cumpleaños

Singular	Plural
el miércoles	los miércoles
el cumpleaños	los cumpleaños

4. Los Sustantivos terminados en -z hacen el plural en -ces.

Singular	Plural
el lápiz	los lápices
la luz	las luces

5. Existe un grupo de Sustantivos que normalmente se utilizan en plural. Ejemplos: Los pantalones, las gafas, las tijeras.

6. Cuando se hace referencia a un Sustantivo singular masculino y a otro femenino a la vez, se utiliza el plural masculino. Ejemplos: Los padres (padre y madre). Los tíos (tío y tía).

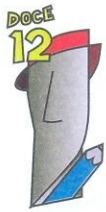
Abajo sigue una lista parcial de estos sustantivos:

Español / Portugués

el árbol / a árvore	la baraja / o baralho	la risa / o riso
el cutis / a cútis	la hiel / o fel	la sangre / o sangue
el desorden / a desordem	la leche / o leite	la sonrisa / o sorriso
el origen / a origem	la miel / o mel	la protesta / o protesto
el puente / a pontela	la nariz / o nariz	

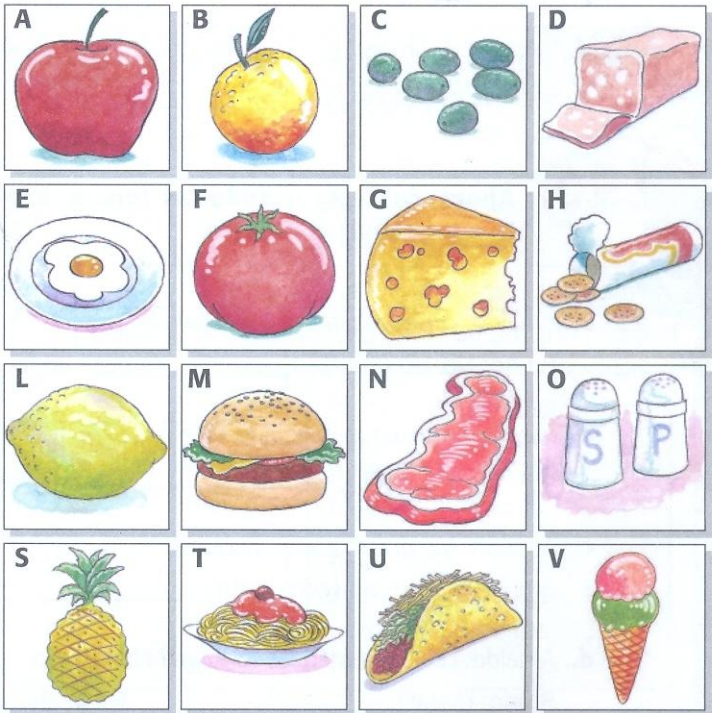
Además de los sustantivos señalados arriba, hay un grupo de palabras en español y portugués, en su mayoría derivadas del griego, que son anómalas respecto al género.

NECESITAMOS LAS PALABRAS



13.

Escribe, en la página siguiente, el nombre de los alimentos dibujados. Después, traslada las letras marcadas al cuadro y descifra el mensaje.



a. _____
5

b. _____
11

c. _____
3

d. _____

e. _____

f. _____

g. _____
1

h. _____

i. _____
10

j. _____

k. _____
9

l. _____

m. _____
7 2

n. _____
13

o. _____
6

p. _____
15

q. _____
17

r. _____
14

s. _____
12

t. _____
16

u. _____
8

v. _____
4

MENSAJE:

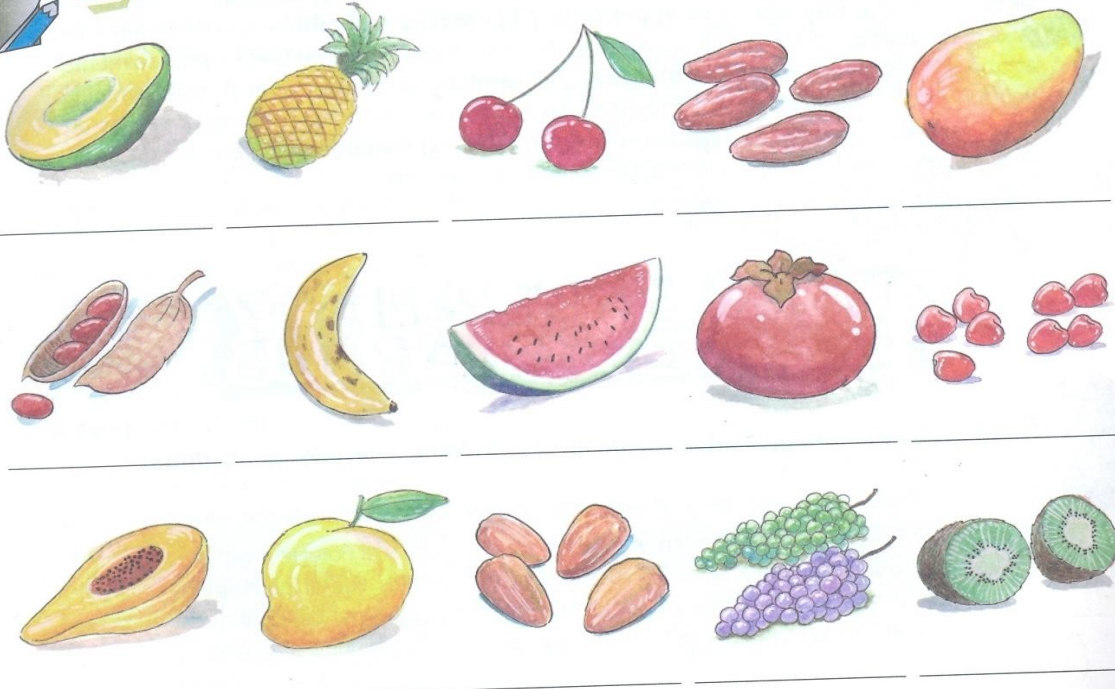
¿ 1 2 3 4 5 6 7 8 6 9 10 11 12 13 14 15 16 17 ?



NECESITAMOS LAS PALABRAS

peque
12

15. ¿Sabes cómo se llaman en español estas frutas?



10.

Antoñito ya es mayor y, desde hace años, es Antonio. Está casado con María. Los dos trabajan fuera de casa y suelen aprovechar los fines de semana para hacer limpieza y arreglos a fondo en su casa. Completa la conversación con los elementos del cuadro. Después, dramatizad el diálogo.

Antonio: Entonces, como siempre, yo friego los suelos con _____ y luego los _____.
Y sacudo el polvo de la _____ del salón.

María: Hoy hay que hacer muchas cosas. Recuerda: cortar el _____ del jardín, arreglar ese _____ que no funciona, _____ la lámpara de la habitación de la niña...

Antonio: Bueno, entonces, hoy sólo paso la _____ para quitar el polvo, y ya está.

María: Es lo mejor, sí. Mientras, yo voy a lavar _____ unas cosas que no se pueden meter en la _____ y a ordenar un poco los _____. Cuando termines con la aspiradora, _____ la ropa que está tendida y _____ la de la lavadora.

Antonio: Pues venga, _____, que esta tarde podamos ir al _____ de tenis. Mira tú lo del enchufe, que sabes más de eso, y luego lo de la lámpara y el jardín lo hacemos _____ los dos.

alfombra • aspiradora • a mano
césped • entre • enchufe • recoges
colgar • lejía • manos a la obra
club • encero • armarios
tiendas • lavadora



16.

En Brasil, en España y en todas partes! hay animales. Señala los que son...

abeja
 águila
 escorpión
 almeja
 araña
 boa
 bonito
 avestruz
 bacalao
 ballena
 burro
 caballo
 cabra
 calamar
 camello
 cerdo
 chimpancé
 cigüeña
 cisne
 cocodrilo
 conejo
 cordero
 coyote
 cucaracha

Roger Viollet



delfín
 elefante
 gallina
 gallo
 gamba
 gato
 gorila
 grillo
 hámster
 hipopótamo
 hormiga
 insecto

jirafa
 langosta
 león
 liebre
 llama
 lobo
 loro
 mariposa
 mejillón
 mono
 mosca
 mosquito

ostra
 oveja
 pájaro
 paloma
 pantera
 pavo
 pavo real
 perro
 pez
 pingüino
 pollo
 pulpo
 rana
 rata
 ratón
 reno
 reptil
 salmón
 serpiente
 ternera
 tigre
 tortuga
 vaca
 zorro

NECESITAMOS LAS PALABRAS



6.

Teresa trabaja en la oficina de una ONG (Organización No Gubernamental) en Bolivia. Ayúdala con el vocabulario de la oficina. Casa los dibujos con las palabras de la lista.

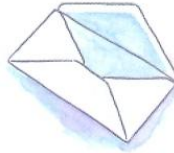
1



2



3



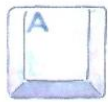
4



5



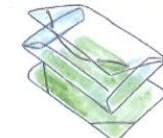
6



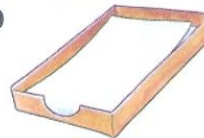
7



8



9



10



11



12



13



14



15



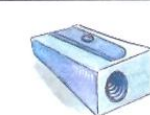
16



17



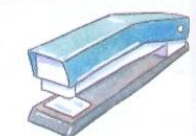
18



19



20



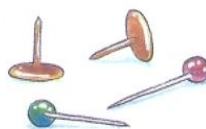
21



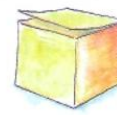
22



23



24



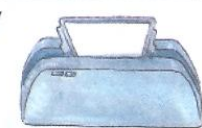
25



26



27



28



29



30



31



32



33



34



35



36



37



38



39



40



sacapuntas • regla • máquina de escribir • papelera • clips • chinchetas • notas
 celo • ratón • tecla • ordenador portátil • teléfono móvil • monitor (pantalla)
 calendario • agenda • agenda electrónica • bandeja • cuaderno • goma de borrar
 bolígrafo • calculadora • escáner • teclado • teléfono • grapadora • impresora
 disquete • archivador • abrecartas • pisapapeles • sobre • sello • carpetas • fax
 ordenador (computadora) • tijeras • lapicero • fotocopiadora • pinchador • goma



16.

Completa las siguientes frases con la palabra apropiada.

- a.** Necesito imprimir este documento porque quiero tenerlo en papel, además de en disquete. ¿Puedes encender la _____, por favor?
- grapadora
 - impresora
 - fotocopidora
 - calculadora
- b.** Déjame la _____. Tengo que borrar estas anotaciones.
- tecla
 - papelera
 - agenda
 - goma
- c.** Ahora ya casi no usamos la máquina de escribir. La ha sustituido el _____.
- computadora
 - papelera
 - ordenador
 - agenda
- d.** Odio los _____. Suenan en cualquier momento y no te dejan en paz.
- escáneres
 - móviles
 - pisapapeles
 - teclados
- e.** ¿Tenemos _____ grandes? Tengo que mandar esta carta ahora mismo.
- sobres
 - cuadernos
 - archivadores
 - lapiceros
- f.** Prefiero _____ a las grapas. No estropean el papel si quieres separar las hojas.
- las chinchetas
 - los abrecartas
 - los clips
 - los sellos
- g.** Por favor, lleva el original a la _____. Necesitamos copias para todos.
- grapadora
 - impresora
 - calculadora
 - fotocopidora
- h.** No tires eso a la _____. José Luis dijo que era importante.
- pantalla
 - papelera
 - bandeja
 - agenda
- i.** Déjame el _____. Este lapicero no escribe nada.
- sacapuntas
 - celo
 - monitor
 - sello
- j.** No sé manejar bien el _____. Prefiero el teclado.
- abrecartas
 - ratón
 - pegamento
 - celo



17.

Completa estas frases con la palabra apropiada.

- a.** La situación es intolerable: malos sueldos, malas condiciones de trabajo. Tenemos que ir a la _____.
- huelga
 - oficina de empleo
 - nómina
 - plantilla
- b.** A este ritmo no vamos a acabar el proyecto. Va a ser necesario hacer _____.
- reivindicaciones
 - huelga
 - horas extraordinarias
 - media jornada



14.

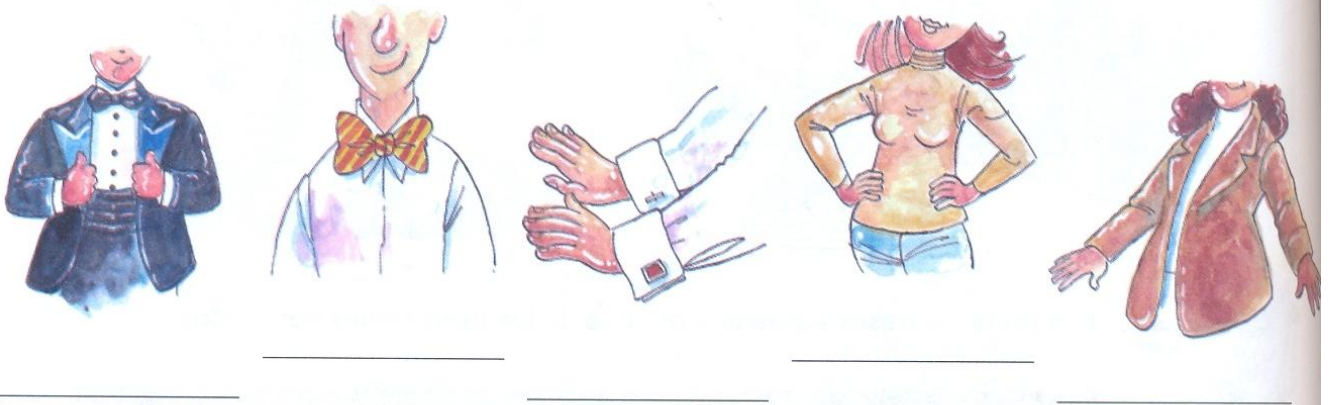
Estás en la planta de caballeros de unos grandes almacenes. ¿Qué objetos de la lista siguiente puedes comprar allí?

- pajarita • bragas • falda pantalón • pamelas • esmoquin
 gargantilla • sujetador • gemelos • calzoncillos • frac



15.

Los dibujos siguientes son prendas de ropa y objetos nombrados en los dos ejercicios anteriores. Busca esos nombres:



16.

Palabras cruzadas. ¿Conoces este pasatiempo? Consiste en colocar las palabras de la lista en su lugar correspondiente. Pueden leerse en horizontal o en vertical. Te ayudamos con algunas letras.

4 LETRAS

- frac
- pana
- polo
- ropa

5 LETRAS

- bolsa
- cinta
- niqui
- reloj
- traje
- visión

6 LETRAS

- anillo
- anorak
- bikini
- bolsos
- collar
- ojales
- pamela

7 LETRAS

- camisón
- chaleco
- chándal
- corbata
- pañuelo
- pulsera

8 LETRAS

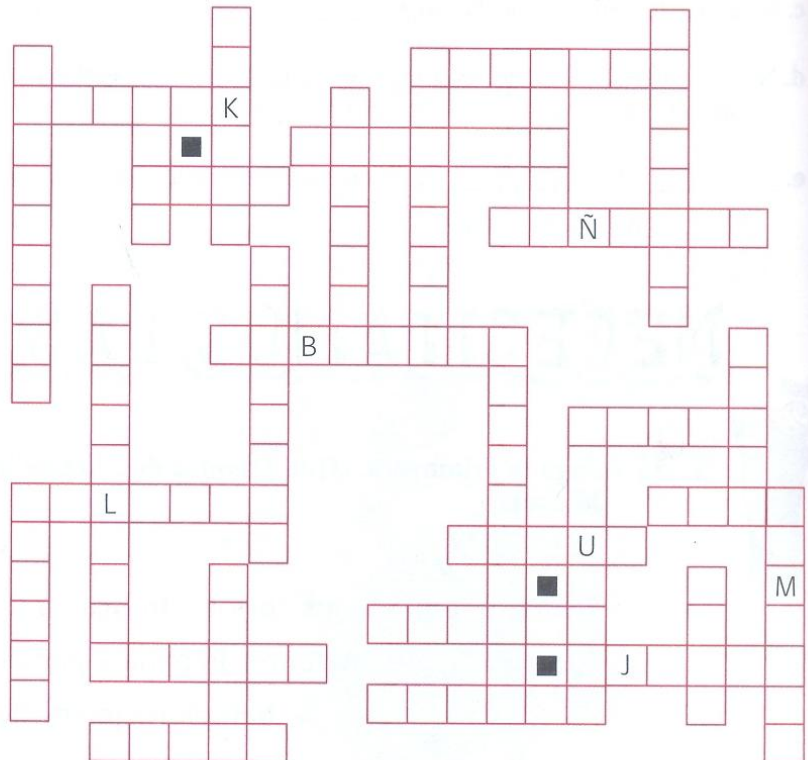
- albornoz
- camiseta
- cinturón
- delantal
- vaqueros

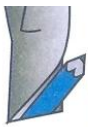
9 LETRAS

- gabardina

10 LETRAS

- cremallera
- zapatillas





8.

Di a qué objetos corresponden las ilustraciones.



trapo y productos de limpieza • plancha • cubo de la basura • cepillo para barrer
lavavajillas (lavaplatos) • aspiradora • cogedor • fregona • escoba • lavadora



9.

Escucha, lee y dramatiza este diálogo.

Madre: Mira, Antoñito, no es que yo no quiera lavarte la ropa, pero es conveniente que aprendas a usar la lavadora porque no siempre voy a estar yo detrás.

Antoñito: No si yo...

Madre: Bueno, en primer lugar, es necesario que separes la ropa blanca de la ropa de color, ¿sabes? Porque, si las mezclas, se tiñen y se estropean. Luego, las metes en la lavadora y, si es de color, es mejor que selecciones una temperatura no muy alta, 30 grados, o así...

Antoñito: ¿Y si es blanca? ¿Puedo ponerla también a 30 grados?

Madre: Ay, Antoñito, si es que no me dejas acabar. Si es blanca, es aconsejable que pongas una temperatura más alta, 60 grados, por ejemplo. Después pones el detergente. Como esta lavadora es muy moderna, puedes seleccionar el programa en la pantallita, pero si es de las antiguas, pues giras la rueda.

Antoñito: Mamá ¿es bueno echarle suavizante? ¿Puedo echarle un poco?

Madre: Bueno, eso ya depende, no porque le pongas suavizante queda mejor, ¿sabes? También dicen que es conveniente que se use el detergente que recomienda el fabricante, pero yo echo el que está de oferta. Bueno, y luego, nada, a esperar, prelavado, lavado, centrifugado y, por último, sacas la ropa y la tiendes. Ves qué fácil es, hijo. Ay si tu padre aprendiera estas cosas...

Las preposiciones

Mi gato corre **bajo** la cama.
 Mi gato salta **sobre** la cama.
 y corre **alrededor**
 y **delante de** la cama.
 Y juega **entre** las sábanas.
 Se desliza **a lo largo** del borde

y corre **hacia** la almohada.
 va **de** la cabecera
 y se pone **dentro de** las sábanas.
 y mientras está **en** mi cama.
 piensa **en** el pescado que le daré mañana.

La preposición es una palabra que relaciona los elementos de una oración. Las preposiciones pueden indicar origen, procedencia, destino, dirección, lugar, medio, punto de partida, motivo, etc.

Las preposiciones son: **a, ante, bajo, con, de, desde, durante, en, entre, excepto, hacia, hasta, mediante, para, por, salvo, según, sin, sobre y tras.**

■ A

dirección: Voy **a** casa.
 tiempo: Llegué **a** las once de la noche.
 precio: Las patatas están **a** dos pesos el kilo.
 día: Estamos **a** 1 de enero de 1999
 dirección: El balcón de mi casa da **al** sur.
 periodicidad: Tómalo dos veces **a** la semana.
 situación: Está **a** la derecha.
 complemento directo: ¿Ves **a** Roberto?
 complemento indirecto: Se lo di **a** José.
 manera: Vamos **a** pie.
 para indicar futuro: ¿Vais **a** viajar el verano que viene a Barcelona?
 imperativo: ¡**A** callar!

■ ANTE

situación: Estaba **ante** mí.
 preferencia: **Ante** nada, María.
 respecto: **Ante** lo que dice José, me callo.

■ BAJO

lugar: El libro estaba **bajo** la mesa.
 modo: **Bajo** la dirección de José Heredia.

■ CON

medio: Escribía **con** el lápiz.
 modo: Hazlo **con** cuidado.
 compañía: Fui **con** Inés.
 motivo: Se enfermó **con** el frío que hizo anoche.

■ DE

procedencia: Soy **de** Cuba.
 pertenencia: Esta camisa es **de** José.
 dirección: Salí **de** la escuela a las 11.
 materia: La mesa es **de** madera.
 tema: Hablamos **de** la economía nicaragüense.
 modo: Ernesto está **de** director.
 tiempo: Vamos, ya es **de** noche.
 contenido: ¿Dónde está mi libro **de** historia?
 tiempo: Abierto **de** 10 a 17.
 modo: Estoy cansadísimo, vine **de** pie (=parado) en el autobús.

■ DESDE

tiempo: La clase es **desde** las 5 hasta las 6 y media.

lugar:	Desde aquí se ven muy bien los músicos.
■ DURANTE tiempo:	¿Qué vas a hacer durante la noche?
■ EN lugar: medio: tiempo: precio: dirección: modo:	Ella está en su casa. Vino en barco. En primavera me gusta montar en bicicleta. Vendió su yate en /por 10 mil dólares. Entró en su casa. Me lo dijo en un tono que no me gustó nada.
■ ENTRE hora: lugar: lugar impreciso:	Entre las dos y las tres. Su casa estaba entre un cine y una farmacia. Estaba entre la multitud.
■ EXCEPTO excepción:	Iremos todos excepto José, él es un mentiroso.
■ HACIA dirección: hora:	Miré hacia la orilla y ya no había nadie. Ella llegó hacia las dos de la mañana.
■ HASTA límite: hora límite:	Llegó hasta Los Pirineos. Estuve esperándote hasta las diez.
■ MEDIANTE medio:	Mediante estas reglas, lograremos mejores resultados.
■ PARA dirección: objetivo: tiempo: finalidad:	Salió para Madrid. Lo hace para salir bien en los exámenes. Para mañana estará hecho. Lo compré para Ernesto.
■ POR lugar: causa: motivo: tiempo indeterminado: precio: medio: tiempo aproximado: modo: distribución: velocidad: periodicidad:	Paseamos por el parque. Brindemos por Vicente, se lo merece. Si lo hago, es sólo por ti. Por la mañana, siempre tengo prisa. Se lo vendí por 15 mil escudos. Enviamos el paquete por avión. Nos veremos por el invierno. Por la fuerza no conseguirás nada. Sale a dos lápices por persona. Iba conduciendo, por lo menos, a 180 kilómetros por hora. Vamos al gimnasio dos veces por semana.
■ SALVO excepción:	Todos irán salvo José.
■ SEGÚN modo	Lo haremos según lo ha dicho Roberto.

- **SIN**
privación: Estaba **sin** conocimiento.
- **SOBRE**
lugar: El libro está **sobre** la mesa.
hora aproximada: Llegaron **sobre** las dos.
tema: Hablábamos **sobre** problemas actuales.
- **TRAS**
tiempo: **Tras** haber dormido toda la mañana, se despertó feliz.

VERBOS

Os verbos são palavras que atuam como núcleo da oração.

Em espanhol, os verbos são classificados em três grupos, conforme a terminação:

- 1) *Primeira conjugação*: verbos cujo infinitivo termina em - ar, como cantar, tomar, hablar.
- 2) *Segunda conjugação*: verbos cujo infinitivo termina em - er, como beber, comer, poseer.
- 3) *Terceira conjugação*: verbos cujo infinitivo termina em - ir, como vivir, asistir, permitir.

Cada uma das conjugações (-ar, -er, -ir) pode ser *regular* ou *irregular*. Este dicionário inclui o paradigma de conjugação do espanhol, tanto dos verbos regulares como dos verbos irregulares (veja "Conjugação de verbos em espanhol").

Os modos verbais são três: *indicativo*, *subjuntivo* e *imperativo*.

Formas não pessoais

Existem em espanhol três formas não pessoais, ou seja, formas invariáveis nas quais o verbo não se conjuga em função de pessoa, número ou modo. Estas são *infinitivo*, *gerúndio* e *particípio*.

INFINITIVO

O *infinitivo* é a forma ou nome como conhecemos um verbo e, como dissemos anteriormente, se classifica em verbos terminados em -ar (1ª conjugação), verbos terminados em -er (2ª conjugação) e verbos terminados em -ir (3ª conjugação).

Usos:

Como *substantivo*. Ex.: **Cantar** *alegra la vida* / Cantar *alegra a vida*.

O *infinitivo* pode ser simples ou composto. O infinitivo composto se forma com *haber* mais *particípio* e expressa uma ação passada terminada. Ex.: *De **haber sabido** lo que iba a pasar no habría tomado esa decisión* / Se soubesse o que ia acontecer, não teria tomado essa decisão.

GERÚNDIO

O *gerúndio* expressa simultaneidade ou anterioridade em relação à ação principal. Ex.: *Siempre ceno **viendo** la televisión*.

Não se emprega para referir-se a ações posteriores ao verbo principal.

Formação do gerúndio de verbos regulares:

Verbos terminados em -ar = - *ando*. Ex.: Cantar - *cantando*.

Verbos terminados em -er = - *iendo*. Ex.: Beber - *bebiendo*.

Verbos terminados em -ir = - *iendo*. Ex.: Partir - *partiendo*.

PARTICÍPIO

O *particípio* é usado nas formas verbais compostas precedido do verbo *haber*.

O *particípio* dos verbos regulares varia segundo a terminação:

Verbos terminados em -ar = - *ado*. Ex.: bailar - *bailado*

Verbos terminados em *-er* = *-ido*. Ex.: comer - *comido*


Verbos terminados em *-ir* = *-ido*. Ex.: partir - *partido*

No caso dos verbos irregulares, para formar as estruturas compostas (como, por exemplo, *haber* mais *participio*) usa-se o chamado *participio regular* ou *participio* que podemos encontrar nos paradigmas verbais deste dicionário.


Usos:

Usa-se nas conjugações dos pretéritos perfecto (compuesto) e pluscuamperfecto do indicativo, pretéritos perfecto e pluscuamperfecto do subjuntivo e na formação da voz.


12 Observa estas escenas. Di qué hacen habitualmente las personas que aparecen en ellas. Las palabras del cuadro pueden ayudarte.




a. Jaime _____ la guitarra y _____.




f. Vanesa _____ al tenis.



b. Laura _____ en la piscina.




g. Joaquín _____ fruta.




c. Alfonso _____ por teléfono a sus amigos y _____ con ellos.




h. Luisa _____ sobre hielo.




d. Enrique _____ a la montaña y _____ fotos.



i. Daniela _____ con su perro.



e. Javier _____ en una hamaca.



j. Jorge _____ por la mañana.

pasear
hacer
nadar
hablar
patinar
comer
dormir
cantar
llamar
afeitarse
tocar
jugar
subir

Falsos Amigos

Estude a lista abaixo dos falsos cognatos:

aceitar: cobrir de óleo
agasajar: presentear, fazer favores
almohada: travesseiro
ano = Ânus
apellido: sobrenome
berro: agrião
billón: trilhão
bolsa = sacola
bolsillo: bolso
borracha: bêbada
Borrando: apagando
borrar: apagar
brincar = Pular
cachorros: filhotes
amarero = Garçon
carpa: barraca de camping
cena: janta
Cerrojo: fechadura
Chapa = lataria
Ciruelas: ameixas
Cita = Encontro, reunião
cola: rabo
Comedor = Sala de jantar
Copos = Flocos
Corrida = Tourada
Cuello = Pescoço
desquitarse: vingar-se
escoba: vassoura
escritorio: escrivaninha
Estante = Prateleira
estofado: ensopado, cozido
exquisita: deliciosa, gostosa
Flaco = Magro
Funda = Fronha
Huellas: pegadas
Jugo = Suco
largo: longo
latir: bater, pulsar
Mareada: tonta
muela: molar (dente)
oficina: escritório
oso: urso
pelado: careca, calvo
pelo: cabelo
pinpollos: botões de rosa

polvo: pó
presunta: suposta, presumível
regalo: presente
Regalo: presente
rojos: vermelhos
rubio(a): loiro(a)
saco: paletó
salada: salgada
salsa: molho
se acerco: se aproximou
se acordo: se lembrou
Se enderezó: ficou de pé
sítio: lugar
sótano: porão
Taller = Oficina
Tenazas: alicates
Tirar = Puxar, lançar.
um rato: um momento
vaso: copo
Vaso: copo
zorro: raposa
zurdo: canhoto

Advérbios

Os advérbios são parte invariável de uma oração, como em português podem ser de lugar, tempo, modo, quantidade, afirmação, dúvida e negação.

Vejamos os mais comuns:

Acá = Aqui
Adrede = Intencionalmente
Allá = Lá
Anteayer = Anteontem
Aún = Ainda
Aun = Inclusive, até mesmo.
Ayer = Ontem
Cerca = Perto
Despacio = De vagar
Hoy = Hoje
Lejos = Lonje
Listo = Pronto

Luego = Logo
Mañana = Amanhã
Mientras = Enquanto
Passadomañana = Depois de amanhã
Presto = Logo
Pronto = Logo
Quizá (s) = Talvez
Temprano = Ceddo
Todavía = Ainda

Estude-os, pois são muito importantes para uma boa compreensão de texto.

Também temos as locuções adverbiais.

Vamos estudar as mais importantes:

A lo mejor = Talvez, possivelmente.

De um tirón = De vez, sem intervalo.

En efecto = Realmente

Por si acaso = Por precaução

Contra viento y marea =

En sentido contrário

De pronto - De repente

Por lo pronto = No momento

A menudo =

Freqüentemente

Por supuesto =

Certamente

A hurtadillas = As escondidas

A tontas y locas = De qualquer jeito

Al revés = Ao contrário

De hecho = De fato

Mientras tanto = Enquanto isso

Tan pronto = Assim que

De veras = É mesmo

¿PARA SABER MAS? PARA RESPETARNOS


14.

En el mundo hispano hay celebraciones que pueden ser diferentes a las de otras culturas. Intenta contestar a estas preguntas sin leer los textos que siguen. Después, léelos y comprueba tus respuestas.

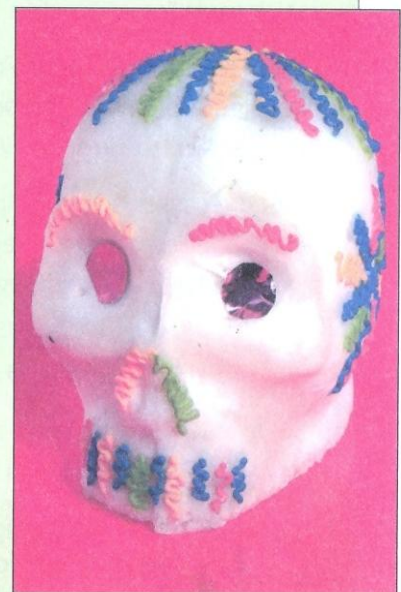
	Verdadero	Falso
En las bodas, la novia debe llevar una prenda de color verde.		
En México, durante el Día de los Muertos, se comen calaveras de azúcar.		
En España la gente come uvas el día de Nochebuena.		
Los padrinos de boda se colocan en la iglesia a ambos lados de los novios.		
Las Navidades terminan el Día de Reyes.		
Las fiestas en las que se recuerda a las personas muertas se celebran en verano.		
Cuando los novios salen de la iglesia la gente les tira arroz.		
Durante las fiestas de Navidad no se puede comer carne.		
El turrón es un dulce típico de Navidad.		
En el Día de los Muertos el mexicano se burla de la muerte.		

EL DÍA DE LOS MUERTOS

En todos los países hispanos se honra la memoria de los seres queridos muertos durante los días 1 (Día de todos los Santos) y 2 de noviembre (Día de los Difuntos). La gente va a llevar flores a los cementerios y se comen algunos productos típicos, como los *buñuelos*, los *huesos de santo* o el *pan de los muertos*.

Sin duda es México el país donde estas celebraciones son más especiales, sobre todo las que tienen lugar durante el día 2, el "Día de los Muertos". Los mexicanos – en general todos los latinos – tratan a la muerte con tanto respeto como burla: por una parte llenan de flores las tumbas, por otra se ríen de ella (la llaman "calaca" o "pelona"), fabrican "simpáticos" esqueletos de papel o de madera y hacen el día 1 unos altares en los que colocan velas, fotos de las personas muertas y las "calaveritas", unos dulces de azúcar coloreada que tienen forma de calavera y que se comen el día 2.

Es una tradición que mezcla creencias cristianas con antiguas tradiciones de los indígenas que habitaban aquellas tierras antes de la llegada de los españoles.



Reprodução

NAVIDADES

Seguramente las Navidades son las fiestas más tradicionales de los países hispanos y, sin duda, las más familiares. La familia se reúne para cenar la noche del 24 al 25 de diciembre (Nochebuena), para comer el día 25 (Navidad) y el día 1 de enero (Año Nuevo).

Hay varios productos que se comen durante estas fiestas: el pavo, el cordero, algunos tipos de verduras y, en España, el turrón, un dulce típico que se fabrica con miel y almendras.

Un día muy tradicional es también la *Nochevieja*, la última noche del año. Los españoles la celebran tomando las 12 uvas de la suerte, una por cada mes del nuevo año.

Las Navidades finalizan el día 6 de enero, el Día de los Reyes, cuando los niños reciben los regalos que les han traído los Reyes Magos del Oriente.



LA BODA

En el mundo hispano la ceremonia de la boda tiene algunas particularidades. Hay, por ejemplo, un padrino y una madrina (normalmente la madre del novio y el padre de la novia), que los acompañan al altar y permanecen con ellos durante toda la ceremonia. En ella, como símbolo de unión y de fidelidad, los novios se intercambian las alianzas, unos anillos que suelen ser de oro.

A la salida de la iglesia, o del lugar en el que se celebre el matrimonio civil, los invitados les arrojan arroz, un símbolo de felicidad, de suerte y de fertilidad.

Como curiosidad y para atraer a la suerte, se dice que la novia debe llevar puesto ese día algo nuevo, algo usado y algo de color azul, o rojo, según los países.





Escucha y, después, lee las siguientes notas sobre diferencias interculturales. es en Brasil? Comenta con tus compañeros(as) estos ejemplos.

¿Sabías que...?

- Aunque los apretones de manos se han generalizado por todo el mundo, como forma de saludo, en el sudeste asiático se juntan las manos y en Japón se inclinan.
- Formar un círculo con el índice y el pulgar significa *de acuerdo* en Estados Unidos, *zero*, en Francia; *dinero* o *monedas* en Japón; y en Alemania o Rusia se considera un gesto obsceno.
- Mostrar el pulgar hacia arriba significa en Estados Unidos que todo va bien, pero en Nigeria es considerado grosero, en Australia, obsceno, y en Alemania y Japón es el símbolo del número uno.
- Asentir con la cabeza, esto es, moverla de arriba abajo, significa *no* en Bulgaria, partes de Grecia, Turquía e Irán, mientras que negar con la cabeza, esto es, moverla de izquierda a derecha, significa *sí*.
- En muchas partes de Oriente Medio y de Asia la mano izquierda es considerada impura y, por lo tanto, se considera grosero comer, saludar o tocar a los demás con esta mano.
- En China escribir con tinta roja o utilizar el número cuatro se consideran premoniciones de muerte.
- En Tailandia se considera ofensivo mostrar la suela del zapato o del pie a otro.
- En Arabia Saudí, la ley prohíbe que los hombres lleven cualquier tipo de collar. Igualmente rechazar una taza de café se considera ofensivo.
- En España, la gente empieza a comer a las dos y media e incluso a las tres; la cena se hace en torno a las nueve de la noche.
- Para los estadounidenses, la distancia interpersonal que adoptan, por ejemplo, los mexicanos, les resulta incómoda.
- Los alemanes empiezan a contar uno, con el pulgar; dos, con el índice, etc. los españoles, uno con el índice, dos, con el dedo corazón, etc.
- En Inglaterra hacer el signo de la victoria con la palma hacia adentro se considera grosero.



Responda sobre el texto:

- ¿Dónde mostrar el pulgar hacia arriba significa el número uno?
- ¿Dónde la mano izquierda es considerada impura?
- ¿En Japón es común apretar las manos?
- ¿Qué horas ocurre la cena en España?
- ¿Con cual dedo los alemanes empiezan a contar los números?